

Sin Barreras/Without Barriers

Informe Anual 2017

Introducción

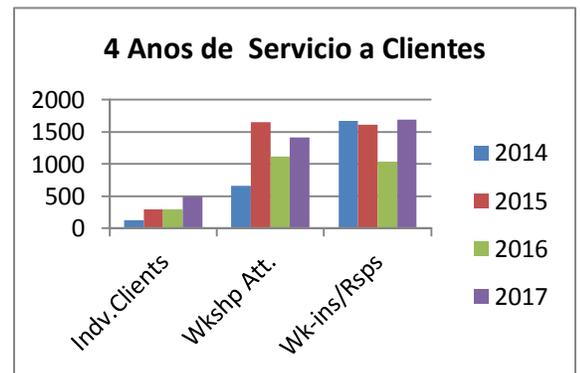
Sin Barreras es una pequeña organización no-gubernamental que ofrece servicios de enlace a la comunidad inmigrante, mayormente hispana, en Charlottesville. Se fundó en 2012 por cinco residentes de la ciudad preocupados que la comunidad Latina no aprovechaba los servicios sociales por barreras de idioma y porque no existía una organización representando los intereses hispanos. Se aprobó su estatus como entidad filantrópica en julio 2014. Después de cuatro años como una entidad netamente voluntaria, en marzo 2016 empezó pagando el sueldo de un empleado de tiempo parcial; hasta hoy llegamos a tres empleados a tiempo parcial. Sin Barreras se compone de una Junta Directiva de cinco personas, tres voluntarios de largo-plazo, y dos docenas de voluntarios(as). Este es su tercer Informe Anual.

I. Resumen Ejecutivo

El segundo Plan Estratégico de Largo Plazo de Sin Barreras enfoque en: 1) mejorar servicios comunitarios como talleres y la oferta de servicios individuales a gente necesitada; 2) mejorar el funcionamiento de la organización joven; y 3) mejorar la abogacía con organizaciones afines sobre asuntos de inmigración.

Como respuesta al crecimiento del clima anti-inmigratoria del 2017, Sin Barreras ofreció servicios individuales a 3,600 personas directos y servicios indirectos a 4,900 personas más. Resumiendo:

- Clientes individuales servido en 2017 fueron 494, un aumento del año anterior de 65%.
- Se llevaron a cabo 18 talleres para 1,400 personas. Cincuenta por ciento de ellos fueron ciudadanos Mexicanos renovando sus documentos oficiales bajo el auspicio de una relación SB/Consulado Mexicano.
- Se llevó a cabo un 'Taller de Asistencia' con 25 agencias que sirvieron a 105 personas.
- Se respondió a casi 1,700 llamadas telefónicas y/o clientes-sin-cita ('walk-ins'), un aumento de 60% de 2016.
- Otra vez en 2017, hemos sido co-anfitriones de *Cville Sabroso*, el único festival Latino-americano de cultura y danza hispana en esta parte de Virginia, contando con casi 4,000 personas que disfrutaron el festival.
- Durante el año hemos beneficiado a más que 250 familias preparando "Poderes de Abogado," un plan de emergencia para el cuidado de sus niños en caso de una deportación inesperada.
- Hemos podido atraer los servicios de dos expertos en inmigración como abogados voluntarios, y con ellos nuestros dos Representantes Acreditados continuaron asistiendo a clientes con aplicaciones inmigratorias. Nuestras consultas inmigratorias se triplicaron en el año, y los servicios legales/ inmigratorias ofrecido por el equipo legal se aumentaron cuatro veces, 325 para este clase de cliente.
- El total de nuestros beneficiarios directos e indirectos (participantes en *Cville Sabroso* y en eventos de organizaciones colegas) fue más que 8,000 personas.



- La contribución de horas de nuestros voluntarios y voluntarias ha aumentado mucho: más que 7,900 horas en 2017, es un aumento de 65%.
- Este año hemos logrado una donación de la Fundación *BAMA Works* para continuar pagando a una persona a tiempo parcial, y hemos recibido donaciones de tres iglesias locales y de dos donantes generosos individuales. Viendo hacia el futuro hemos preparado una propuesta de financiamiento para este propósito a la Ciudad de Charlottesville y el Condado de Albemarle—esperando respuesta en febrero.
- Nuestros excedentes se aumentaron en 25% del año anterior, de \$27,780 a \$34,900.
- Favor también ver historias de interés humano en la Sección III.

II. Detalles de Logros

Talleres

Talleres enfocados a la comunidad inmigrante hispana continuó como una prioridad organizacional en 2017, nosotros ofreciendo 18 eventos a 1,400 personas, un aumento de 25% de 2016. Cuatro de ellos fueron facilitados en cooperación con el Consulado Mexicano ofreciendo a sus ciudadanos la facilidad de procesar sus papeles oficiales sin la necesidad de viajar a Washington, D.C. Más que 700 personas se beneficiaron de este servicio. Tres otros talleres atendidos por 225 exploraron temas de “*Conocer Sus Derechos.*”



KYR Workshop

Otro éxito nuestro como anfitrión con el Legal Aid Justice Center fue cuatro talleres de “*Poder de Abogado*” para apoyar a familias preparar contra una deportación inesperada. Estos talleres beneficiaron a 250 personas quienes firmaron más que 500 documentos para crear un plan legal para cuidar a sus niños en caso de una eventualidad tan desesperante.

Veinte-cinco agencias participaron en el *Taller de Asistencia* este año, sirviendo a aproximadamente 105 personas, menos que en años anteriores, talvez por problemas de planificación. Los servicios ofrecidos incluyeron lentes gratis, consultas de glaucoma y presión ocular, consultas de enfermedades cardiovasculares y/o diabetes, y consultas de audiolología.

Como en 2016, también participamos en eventos patrocinados por diferentes organizaciones: the Charlottesville Festival de Cultura, the Southwood “Back to School Fair,” the Jefferson School “Day Soiree,” y otros, ofreciendo información de Sin Barreras a 500 personas.

Servicios Directos: Llamadas telefónicas y Atención al “Walk-Ins”

Sin Barreras respondió a casi 1,700 llamada telefónicas y atención a clientes-sin-cita, “walk-ins”, un aumento de 60% comparado a 2016. Es nuestra prioridad responder cada llamada mayormente en el mínimo tiempo, dentro de un periodo de 24-48 horas.

Servicios Directos: Asesoría Personalizada

Una de las actividades de más impacto de Sin Barreras es el servicio de asesoría personalizada para clientes individuales. Comparado a los 295 personas quienes recibieron esos servicios en 2016, hemos atendidos a más que 500 personas en 2017, 325 clientes individuales.

Consultaciones legales e inmigratorias ofrecidas por Sin Barreras se traten de “temas grandes” como: detención, fianzas, relaciones con dueños, discriminación laboral, custodios de niños, ofensas de tránsito, tiempo en el cárcel, y otros mas. Pero efectuamos pequeños cambios de vida también. Por ejemplo, un sábado fue asistencia dada a una mujer desesperada para preparar su pedido de asilo dos días antes de su cita en la Corte que había sido rechazada por una media docena de otros abogados. Su caso fue exitosamente aceptado por el juez dos días después que le ayudamos. Otras dos fueron mujeres víctimas de crimen-- la primera que su abogado había dejado su caso sin atención, y la segunda, el re-tomo de su caso después de cinco años de lapso. Otro incidente ocurrió durante día feriado nacional cuando nuestro abogado respondió a una pedida de emergencia en un caso de identidad equivocada del hijo de una mamá angustiada que su hijo fue encarcelado durante un tiroteo. Pudimos aclarar completamente el record criminal del hijo. Otro fue una voluntaria nuestra recién llegada a Charlottesville quien habían perdido contacto con su sobrino encarcelado hace cinco años, y Sin Barreras le localizo en Texas y ella reestableció contacto con él. Nuestro registro telefónico está lleno de estas simples – pero importantes!—asistencias.

Servicios Directos: Servicios Inmigratorios Fortalecidos

Quizás Inmigración sea el tema más importante enfrentado por nuestra comunidad inmigrante. En 2016 SB recibió la aprobación del Departamento de Justicia para que dos voluntarios--quienes no son abogado-- fueron “acreditados” para preparar casos de inmigración. Con la llegada adicional este año de dos abogados voluntarios expertos en Inmigración, ahora Sin barreras tiene cuatro personas especializados en esta área. En el año hemos triplicado nuestros servicios: 167 clientes comparados a 58 el año pasado. Véase Sección III para descripciones ampliadas de algunos logros.



Ciudadanía!

Servicios Directos: Enseñanza en Inglés y en Abogacía

Un servicio nuevo este año ha sido enseñanza uno-a-uno para inmigrantes quienes quieren integrarse mejor en la sociedad norteamericana. Los temas incluyeron asistencia para niños en tareas escolares, fluidez general en inglés, y otros. Voluntarios de Madison House y Latinix y Migrant Aid de la Universidad de Virginia llevaron a cabo este trabajo que fue evaluado por todos como muy útil.

Otra innovación fue enseñar temas de Abogacía para una docena de personas: juego de roles como involucrarse con legisladores de Virginia, como a continuación.

Abogacía: La Legislatura Virginiana, ciudad de Charlottesville, Condado de Albemarle

La legislatura de Virginia se reúne cada año en enero. Como en 2016 Sin Barreras organizó un día de “Visita-a-Su-Legislador,” y animó a más que 50 personas de Charlottesville para acompañar la Junta Directiva en presentar prioridades hispanas a nuestros representantes legales.

También estuvimos involucrados en interacciones con el City Council de Charlottesville y La Junta Directiva del Condado de Albemarle en cuanto a la publicación de políticas de principios de relacionamiento con la comunidad inmigrante hispana. En otoño nos involucramos con la

Ciudad en su plan para crear una Junta de Supervisión (Civilian Review Board) para proveer más información del punto de vista hispana a la Policía de la ciudad.

Cville Sabroso

Cville Sabroso fue otro un gran éxito este año con casi 4,000 personas asistiendo, 60% más que el año pasado. Se inauguró el evento con la bienvenida de dos miembros del City Council, el comienzo de un día lindo y divertido. Participantes fueron Latinos y no-Latinos, familias con niños pequeños, estudiantes, y gente de toda edad. Diferentes nacionalidades danzaron la música de sus países en trajes tradicionales y elegantes. Todos los participantes disfrutaron estas acts: bailando, cantando, y dando aplauso



constantemente. A la vez, había mucha comida étnica deliciosa proveída de vendedores hispanos. Estudiantes de la UVA servían como voluntarias bajo una carpa pintando caras, y haciendo otras actividades para los niños. *Cville Sabroso* es el único festival Latinoamericano en esta parte de Virginia y



representa nuestra oportunidad de mostrar a la comunidad amplia la riqueza de la cultura hispana. Se ha puesto como una parte integral en la vida cívica de la ciudad. Planeamos un evento de igual éxito en 2018.



Donaciones

En 2017 Sin Barreras recibió una donación de la Fundación *BAMA Works* para pagar una parte del salario de una persona de medio tiempo en nuestra oficina, quien había empezado en marzo 2016. Esto nos permite mantener la oficina abierta durante horas regulares del trabajo. En 2017 se complementó esa donación con dos donaciones privadas y tres de iglesias locales a tal punto que hemos podido contratar a dos personas más para responder a la demanda creciente para nuestros servicios en 2017. Mientras que todavía tenemos una propuesta muy reducida comparada a nuestras actividades, tenemos fe que otros donantes—privados e institucionales—nos apoyarán cuando estos financiamientos se acaban el fin de febrero 2018. A la vez, hemos puesto un pedido de financiamiento a la ciudad de Charlottesville y el Condado de Albemarle para apoyo financiero para salarios, reconociendo que la competencia para dichos fondos es intensiva..

Servicio de Voluntarios y Voluntarias

Voluntarios y voluntarias son la columna vertebral de nuestra organización y el total de horas voluntarias han aumentado en 2017 mucho más de lo esperado. Horas totales fueron 7,904, 65% más del año anterior, increíblemente, 650 horas por mes. Miembros de la Junta Directiva y otros voluntarios altamente activos ofrecen 40 a 80 o más horas por mes. También tenemos casi treinta otros voluntarios/ voluntarias, muchos de ellos y ellas de UVA quienes aportan

horas en base de sus demandas académicas.



Sin Barreras Board

Muchos han aumentado sus horas como respuesta directa a las políticas anti-inmigratorias de Presidente Trump, por lo cual estamos muy agradecidos. El total de las horas se dividieron en dos/tercios ofrecidas por la Junta y los voluntarios a largo plazo; 15% de los y las voluntarios/as de UVA (y otros) asistiendo en tareas administrativas en la oficina; y 18% asistiendo a diferentes eventos como *Cville Sabroso*, talleres de Poder, y otros. El valor monetizado de esta contribución según las normas de Virginia sube a \$195,000. Somos enriquecidos por cada una de estas personas.

Sin Barreras puede ofrecer nuestros servicios solamente en base de esta gente. Cada uno trae destrezas especiales que utilizamos para responder a necesidades muy diversas.

III. Historias Humanas atrás de Sin Barreras

Uno de nuestros éxitos más satisfactorios es lograr resultados inmigratorios para nuestros clientes, como dieciséis convirtiéndose en ciudadanos(as) en 2017, más otros ejemplos. Un ciudadano nuevo fue un hombre joven-robusto con poca educación formal quien necesitaba diez meses de entrenamiento (y mucha entrega suya) para pasar el examen de ciudadanía. Otra fue una ama de casa con siete años en el país quien nunca imaginaba que podía pasar el examen. Una tercera fue una trabajadora de housekeeping quien por su historia complicada con la policía en años anteriores no pensaba que calificaría. Otro fue un profesor universitario y su esposa profesional. A la vez hubo siete niños menores de edad, quienes automáticamente se convirtieron a ciudadanos en la Acta de Juramento de sus papas. Otro tipo de caso fue una abuela con una petición complicada de visa para su esposa después de quince años de separación de él. Otro era una jovencita, víctima de un crimen, quien ahora puede adquirir su Green Card y renovar su permiso de trabajo laboral, y en cinco años pedir su ciudadanía. Algunos de estos casos requieren veinte horas o más de preparación para poder presentar archivos completamente nítidos; otros requieren meses de seguimiento. Cada caso es una experiencia enriquecedora para Sin Barreras y una de las cosas que nos ha mantenido con ánimo durante este año difícil de 2017.

[texto literal] “Después que Migración por un error nos negó el cao de mi esposo, pero nos dio la oportunidad de apelar no encontrábamos a donde recurrir, llegamos a Sin Barreras. Con la ayuda de Fanny Y Fran, donde ellos nos brindaron toda su ayuda, aunque no fue fácil al comienzo y ellos con su paciencia y dedicación supieron cómo llevar el caso y fue de mucha satisfacción para nosotros porque gracia a Dios mi esposo está aquí con nosotros. Agradecemos de corazón a Sin Barreras por brindarnos su ayuda y seguiremos recomendándolos a los que necesitan asesoría legal.”

[texto literal] “Estoy bien agradecida con Dios por ponerme en contacto Sin Barreras porque ellos me consiguieron el abogado que necesitaba. Yo tenía buena experiencia con este abogado, porque él nos ayudó y me puso en contacto con otras personas. Yo lo calificaría el 10 de 10, porque él podía resolver el caso muy rápido. Yo lo recomiendo, y gracias a Fanny por todo. Lo he dicho a mucha gente es este abogado es bueno. Y verdad que bien rápido movió el abogado. ... Es mi primer caso, pero yo diría que otra personas que no saben qué hacer, si deben contactar a Sin Barreras, porque Sin Barreras si ayuda a la comunidad. Con palabras de Salvador: estoy bien agradecido con este abogado, porque me saco muy rápido. Muchas gracias.”

[texto literal] “Quiero contar sobre mi experiencia para obtener la ciudadanía en los Estados Unidos de América. Contacté a Fanny Smedile en la oficina de la organización Sin Barreras para registrar mi solicitud, en esas circunstancias conocí a Clay ... quien amablemente me ayudó a llenar mi solicitud con todos los requisitos. ... Después de 3 o cuatro semanas recibí la carta que el indicaba el día del el examen y la entrevista.... Durante la entrevista, la persona que me atendió, se dio cuenta que yo hablo Inglés y por esa razón consideró que no era necesario hacer la prueba verbal y escrita. ... Fuimos 47 personas las que obtuvimos el Certificado de Ciudadanía [ese día.]. Fue una experiencia muy agradable y por esa razón le doy gracias a la organización “Sin Barreras”, principalmente a Fanny y Clay por su valiosa ayuda y felicitarles por su excelente ayuda. También quiero añadir que una de las razones en que no había hecho este procedimiento fue porque yo escuché que era muy costoso, Pero con la ayuda de la organización “Sin Barreras”, tuve la oportunidad de lograrlo..... Gracias Sin Barreras!”

IV. Conclusión

Sin Barreras ha tenido éxitos gratificantes en 2017: el aumento de todos nuestros servicios a clientes por 60% en respuesta al clima anti-inmigrante creciente del 2017, y al vez alcanzando a miles de personas indirectamente para que entendieran más de la contribución de hispanos inmigrantes a la sociedad norteamericana. Con la ayuda de donantes importantes ahora somos capaces de pagar los sueldos de tres gente de trabajo a tiempo parcial, convirtiéndonos en una voz aún más fuerte de preocupaciones hispanas, y haciéndonos más conocidos y respetados en Charlottesville y Virginia Central. Estamos sumamente agradecidos a nuestros voluntarios y voluntarias, y a nuestros donantes financieros quienes hacen que nuestro trabajo sea posible. Mientras nos preparamos para otro año difícil en 2018, nos comprometemos con aun más dedicación a nuestra causa, una vida mejor para todos los inmigrantes de Charlottesville.